



RÉPUBLIQUE ALGERIENNE DÉMOCRATIQUE ET POLITIQUE
MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR
ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
UNIVERSITÉ «ABBAS LAGHROUR» DE KHENCHELA
FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES ÉTRANGÈRES
FILIERE LANGUE FRANÇAISE



**LA DICTEE COMME MOYEN
D'ENSEIGNEMENT/APPRENTISSAGE
DE L'ORTHOGRAPHE
Cas : 5^{ème} année primaire**

**Mémoire Présenté En Vue De L'obtention Du Diplôme De Master 2 En
Didactique**

Présenté par :

Hammami Ikram

Dirigé par :

M^{me} : Benhafsi Dalila

Membres du jurés

Présidente: Mm.Laabed Ismahane Université de khenchela.

Examinatrice: Mm.Ouledammar Hassina Université de khenchela.

Rapporteuse: Mm.Benhafsi Dalila Université de khenchela.

Année universitaire 2017/2018

Remerciement

Louange et remerciement à :

Dieu le Tout-Puissant, le Miséricordieux qui m'a donnée le courage et la force à fin d'achever ce modeste travail de recherche.

Je tiens à remercier tout d'abord :

- *Ma maman qui m'a toujours encouragée à suivre mes études*

Je remercie également :

- *Mon encadreur, pour toute sa patience dont il a fait preuve et tout l'intérêt qu'il a apporté de porter à mon travail.*

Je tiens à remercier cordialement les membres de jury :

- *Madame la présidente et madame l'examinatrice pour ses aides et ses encouragements afin d'améliorer le contenu de ce mémoire.*

Je ne manquerai pas de remercier également

- *Mes chers amis qui m'ont aidée par leurs remarques, leurs conseils et leurs encouragements.*
- *Tous ceux qui ont contribué de près ou de loin à la réalisation de ce travail de recherche.*

Merci

Dédicace

Je dédie mon modeste travail aux êtres les plus chères:

À mes parents ,

À mes frères,

À mes anges : Lina ,Khouloud et Mahdi,

À tous mes amis,

À mes élèves .

Table des matières

Introduction Générale	1
Partie théorique.....	4
Chapitre I : l'orthographe élément de définition.....	5
Introduction	6
1- Aperçu historique sur l'orthographe française	6
1-1- Définition de l'orthographe.....	7
1-2- Les types de l'orthographe.....	7
1-2-1-L'orthographe lexicale.....	8
1-2-2-L'orthographe grammaticale.....	8
1-2-3- L'orthographe approchée	8
2-Les difficultés de l'orthographe française.....	8
3-Erreurs liées à la non maîtrise de l'orthographe	9
3-1-La définition de l'erreur	9
3-2-La notion de l'erreur à travers les différentes méthodologies	10
3-3-L'origine des erreurs :.....	10
4-Types des erreurs	11
4-1-Les erreurs concernant les idéogrammiques.....	11
4-2-Les erreurs phonétiques.....	11
4-3-Les erreurs phonogrammiques.....	11
4-4-Les erreurs morphogrammiques	11
4-5-Les erreurs concernant les homophonique	12
4-6-Les erreurs concernant les lettres non- justifiables d'un enseignement	Erreur ! Signet non défini.
5-La relation entre l'apprentissage de l'orthographe et la dictée	12
6- Didactique de l'orthographe.....	15
Conclusion.....	17
Chapitre II : la dictée et ses types.....	18
Introduction	19
1-Aperçu sur la dictée	19
1-1-Définitions.....	20
1-2-Les différents types de dictée	20
2-1-La dictée traditionnelle.....	20
2-2-La dictée inventée	21
2-3-La dictée inspirée	21

2-4-La dictée du jour	21
2-5 -La dictée préparée :	22
2-6-La dictée coopérative	22
2-7-La dictée zéro faute	22
2-8-La dictée de contrôle	23
2-9-La dictée à trous	23
2-10-La dictée négociée.....	23
2-11-L'auto-dictée	24
2-12-Twictée	24
2-13-La dictée de mots :	24
2-14- La dictée problème :	25
2-La dictée, une situation d'apprentissage	25
3-Le rôle de l'enseignant dans l'approche par compétence	26
4-La responsabilité de l'enseignant au cours de la dictée	26
5-La place de la dictée dans le programme scolaire de 5 ème Année primaire	27
6-La « bonne méthode de dictée »	27
Conclusion.....	29
Partie pratique	30
Chapitre III description du corpus et méthodologie du travail	31
Introduction	32
1-Présentation de la recherche	32
1-1-Objectif de la recherche.....	32
1-2-Lieu de l'expérimentation	32
1-3-Méthodologie de travail	33
1-4-Le corpus	33
2-Informations sur l'exercice de dictée	33
3-La raison de choix entre les deux types de dictées (négociée et traditionnelle).....	34
4-Le déroulement de l'expérimentation	34
4-1-La dictée traditionnelle.....	34
4-2-La dictée négociée.....	35
5-Le déroulement de la séance.....	36
Chapitre IV :Présentation et analyses de corpus.....	38
Introduction	39
1-L'analyse du corpus.....	39
1-1-L'analyse des erreurs de la dictée.....	39
1-1-1-Description des erreurs.....	39

1-1-2-L'observation	39
1-1-3-Tableau des types des erreurs présentes dans la dictée traditionnelle plus négociée	40
1-1-4-L'analyse des copies	40
1-1-5-L'analyse des erreurs de la dictée négociée	42
2-Point de vue des apprenants :	47
Conclusion.....	47
CONCLUSION GÉNÉRALE.....	50
les références et les bibliographiques	/
Liste des tableaux	/
Annexes	53
Résumé	/

Introduction générale

Introduction générale :

En Algérie, le français est une langue étrangère et toujours présente dans tous les domaines conjointement à la langue arabe. Ceci est la conséquence de l'histoire coloniale qui a duré 132 ans. La langue française est devenue la seconde langue internationale après la langue anglaise, cette langue étrangère en Algérie tire ses origines de la sphère coloniale, elle est reconnue par la société algérienne comme étant la première langue enseignée dans nos établissements (primaire-fondamentale-secondaire-universitaire) La langue française est une matière enseignée dans les établissements algériens, ces derniers l'utilisent dans un double objectif : d'abord comme un outil d'accès à un savoir, ensuite comme un moyen d'ouverture sur l'occident.

C'est évident que l'enseignement de la langue française dans l'école primaire est très important car l'objectif de son apprentissage, depuis le primaire, est le développement de l'imagination, du goût, de la sensibilité et de la découverte aussi.

« L'enseignement du français au primaire a pour but de développer chez les jeunes apprenants des compétences de communication à l'oral et à l'écrit »¹

Notre but de recherche est de traiter de l'analyse des écrits d'apprenants au primaire.

Ecrire, est un acte qui consiste à communiquer et à s'exprimer par l'écriture. Celle-ci a sa propre identité et n'est plus une simple transcription de l'oral, elle est un acte qui exige de la part du scripteur la mobilisation de sa compétence en écrit, tout en exploitant les composantes de cette compétence. L'une de ses composantes, est l'orthographe, qui signifie entre autre, *«La manière de manifester par écrit une langue conformément aux règles en vigueur à l'époque considérée»²*.

En effet, l'orthographe n'est pas la langue, mais l'un de ses compléments, comme l'affirme Nina CATACH : *«L'orthographe est importante certes, mais secondaire; elle est complément de la langue, elle n'est pas le fondement»³*.

¹. Arrivé, Gdet & Galmiche, 1986, cité par Angoujard, Jaffré, Rilliard & Sondon 1995. P : 92.

² Nina CATACH : L'orthographe française traité théorique et pratique, Paris NATHAN 1986. P5

³ Nina CATACH : L'orthographe française traité théorique et pratique, Paris NATHAN 1986. P5

INTRODUCTION GÉNÉRALE

On pense souvent que la maîtrise de l'orthographe est liée à la pratique de l'écriture dans une classe de langue étrangère. En effet, la production de l'écriture permet aux apprenants d'acquérir et de mémoriser les mots orthographiques de cette langue, et par conséquent, saisir la langue de l'autre et bien communiquer.

Quand nous suivons les grands moments de ce parcours, de l'appropriation de la langue, nous constatons que le niveau de l'orthographe chez les apprenants a baissé, ils orthographient mal les mots et parfois ils ne savent pas comment écrire leurs noms correctement. Beaucoup d'apprenants ne peuvent pas même lire ni comprendre, et ceci à cause de la non-maîtrise de l'orthographe dans les premières années d'apprentissage à l'école primaire. À cause de leurs représentations très négatives sur la dictée ils n'ont pas profité de l'occasion d'apprendre l'orthographe à travers une simple activité qui est la dictée synonyme pour eux d'échec.

Néanmoins, l'orthographe peut être enseignée différemment, en incitant la maîtrise de l'orthographe dans la production de l'écrit, cela va changer le statut de l'erreur, en analysant mieux les erreurs commises par les apprenants. Il existe plusieurs types de dictée, nous tenterons de montrer que l'activité de la dictée pourrait faire partie des nouvelles manières d'enseigner l'orthographe et devenir alors un outil d'apprentissage. Dans notre partie pratique nous avons évalué l'impact, au cycle primaire, de deux types de dictées l'une traditionnelle, l'autre dite négociée, afin d'arriver à la comparaison des résultats obtenus dans les deux cas.

Notre problématique est la suivante: Le recours à la pratique de la dictée dans une classe de langue, peut-il remédier aux erreurs orthographiques ?

De cette problématique découle l'hypothèse suivante:

La pratique de la dictée avec ses nouvelles formes pourrait remédier aux erreurs orthographiques, elle facilite l'apprentissage de l'orthographe de la langue française en aidant les apprenants à découvrir leurs erreurs, à mieux se concentrer sur les graphies et à appliquer les règles d'orthographe, et ce en créant des interactions entre les apprenants sur l'écriture des mots.

En d'autres termes, ces interactions vont aider les apprenants à construire leur compétence orthographique, et de ce fait ils vont être amenés à réduire le nombre de leurs erreurs.

Pour vérifier notre hypothèse, nous avons opté pour la méthode expérimentale qui consiste à proposer deux types de dictée : une dictée traditionnelle et une dictée négociée.

INTRODUCTION GÉNÉRALE

-Notre travail de recherche se compose de quatre chapitres:

Le premier chapitre intitulé l'orthographe élément de définition, sera consacré à la définition de celle-ci, les types de l'orthographe et les difficultés de la maîtrise de l'orthographe, nous parlerons aussi de l'erreur orthographique et ses différentes formes.

Le deuxième chapitre portera sur la dictée où nous essayerons de donner un aperçu historique sur la dictée et quelques définitions de la dictée, nous allons aussi parler des différents types de dictée, la situation d'apprentissage, la responsabilité de l'enseignant au cours de la dictée, la place de la dictée dans le programme scolaire de 5^{ème} année primaire.

Quant au premier chapitre du cadre pratique, intitulé description du corpus et méthodologie du travail, nous allons évoquer la présentation et l'objectif de la recherche, le lieu de l'expérimentation, le corpus, les informations sur l'exercice de dictée, la raison de choix entre les deux types de dictée, et le déroulement de l'expérimentation.

Dans le deuxième chapitre Présentation et analyse de corpus, nous allons analyser les erreurs des apprenants et vérifier notre hypothèse de départ.

Nous ferons une dictée dans le but d'identifier les erreurs orthographiques et les lacunes que rencontrent les apprenants, nous allons procéder comme suit:

Tout d'abord, nous ferons une première dictée dite traditionnelle d'un court texte, après nous allons diagnostiquer puis analyser les types des erreurs commises par les apprenants dans la première dictée.

Après avoir identifié les lacunes orthographiques des apprenants, nous leur dictons le même texte encore une fois sous forme de dictée négociée que nous considérons comme un outil facilitateur de l'apprentissage de l'orthographe à travers l'échange entre les apprenants.

Partie Théorique

CHAPITRE I

L'orthographe, éléments de définition

Introduction :

Dans ce chapitre intitulé l'orthographe éléments de définition, nous allons parler sur des points suivants: tout d'abord, un aperçu général sur l'orthographe, puis les définitions de l'orthographe, ensuite les types et la complexité de l'orthographe française, puis les erreurs liées à la non maîtrise de l'orthographe, en addition de la typologie des erreurs, en outre , le rapport entre l'apprentissage de l'orthographe et la dictée, enfin avant de conclure, on évoque la didactique de l'orthographe.

1-Aperçu historique sur l'orthographe française :

Le mot orthographe a vu le jour en 1529, aussi dans cette période était l'apparition des textes imprimés en France : « *Si l'on considère l'histoire du français; par exemple; on constate que l'orthographe, particulièrement à partir de l'invention de l'imprimerie, a eu tendance à se fixer alors que la prononciation était en train d'évoluer rapidement.* »¹

Selon le dictionnaire de didactique des langues étrangères et secondes Jean-Pierre CUQ affirme que « La langue française a constitué son orthographe à partir de l'alphabet latin A ces lettres latines sont venus s'ajouter, à diverses époques, des signes diacritiques et des lettres nouvelles destinées à marquer des distinctions ignorées du latin ». ²

L'orthographe française est le produit d'une réunion entre la langue latine et les nouvelles lettres pour marquer la spécificité du français puis, il ajoute : « le développement historique de l'écriture du français est à l'origine de sa relative indépendance : cette Écriture en est venue à noter directement des informations grammaticales et sémantiques.C'est pourquoi comme le préconisent les linguistes contemporains, il faut accéder l'orthographe française, l'idéographie codant le signifié ».

Donc l'orthographe française relie le côté grammatical et sémantique.

L'orthographe est un système très complexe et qui a mis en rapport des phonèmes, des morphèmes et des lexèmes.

¹GILLES,Siouf,(100 fichier pour comprendre la linguistique),Bréal, 1999.P :141.

²GUQ.Jean-Pierre, <<dictionnaire de didactique langue étrangère et seconde>>, Asdiffé, Paris, 2003.P18.

1-1- Définition de l'orthographe :

Selon le dictionnaire français Le Robert des écoles « *l'orthographe c'est la manière correcte d'écrire les mots* »³

Selon le dictionnaire français intitulé LAROUSSE « *le mot orthographe est un nom féminin qui vient du grec (orthographia) qui signifie écrire correctement* »⁴. Et cela veut dire que l'orthographe est l'ensemble des règles qui concernent l'écrit d'une langue.

Le grammairien Jean DUBOIS définit l'orthographe comme : « *un concept impliquant la renaissance d'une norme écrite par rapport à la quelle on juge l'adéquation des formes que réalisent les sujets écrivant une langue, l'orthographe suppose que l'on distingue des formes correctes et des formes incorrectes dans une langue écrite contrairement à la graphie, qui implique par référence une norme grammaticale* »⁵

L'orthographe (des racines grecques orthos « *droit, correct* » et graph, « *écriture* ») est l'ensemble des normes qui règlent la façon d'écrire dans une langue.

- L'orthographe est dite lexicale qui ne se limite pas à la transcription des mots de la langue, ni à la transcription des phonèmes, et elle concerne aussi la transcription des mots de la langue. De plus, l'orthographe concerne la morphologie, elle est dite orthographe grammaticale qui peut être plus riche à l'écrit qu'à l'oral, évidemment car elle n'est pas complètement phonétique ; (danse s'entend comme danses et dansent, table comme tables)

1-2-Les types de l'orthographe :

1-2-1-L'orthographe lexicale :

L'orthographe lexicale appelée aussi orthographe d'usage, détermine la « *manière d'écrire les mots du lexique indépendamment de leur usage dans la phrase ou le texte* »⁶, elle concerne la graphie usuelle des mots isolés. Il s'agit d'écrire une succession de lettres dans le bon ordre. Donc chaque mot a sa propre "orthographe "ou bien sa propre" graphie", a une relation avec une prononciation.

³ Le Robert des écoles <<dictionnaire de français>> France, Avril 2012.

⁴ Larousse, dictionnaire de français, Avril 2007.P296.

⁵Dubois ,Mathée, dictionnaire de linguistique,Paris,2001.P337.

⁶ Orthographe,fr.Wikipidia.org /wiki/orthographe: consulté,14 Avril 2016.

1-2-2-L'orthographe grammaticale :

Généralement, cette dernière est appelée orthographe d'accord, cette orthographe, ainsi dite morphosyntaxique ou syntaxique, (selon Grevisse, la morphosyntaxe se définit, comme « *l'étude des variations de formes des mots en fonction des règles de combinaison régissant la formation des énoncés* »⁷). La morphologie traite de la forme des mots et s'intéresse aux flexions (conjugaison) et aux dérivations (changements de catégorie grammaticale), tandis que la syntaxe concerne les fonctions des mots et leur mise en relation dans les phrases.)

L'orthographe grammaticale « *Définit la façon d'indiquer graphiquement les éléments variables des mots* ». Elle détermine la manière d'indiquer en graphie les éléments variables des mots ; concernant les règles relatives aux modifications grammaticales des mots comme les marques du pluriel, la conjugaison, et autres modifications qui se passent dans une phrase.

1-2-3-L'orthographe approchées :

L'orthographe approchée est réalisée à partir des connaissances des apprenants sur la langue pour les conduire à découvrir l'orthographe des mots. L'enfant est situé dans une place où il est poussé à se servir de la langue écrite à partir des connaissances qu'il possède sur celle-ci. Il est encouragé d'écrire des mots ou des phrases comme il pense qu'ils s'écrivent. À travers cette approche, le développement orthographique de l'apprenant se fait progressivement de façon naturelle

2-Les difficultés de l'orthographe française :

Comme le nombre de graphèmes est beaucoup plus élevé que le nombre de phonème « *l'orthographe française apparaît comme une langue opaque ou profonde* », cela veut dire que les graphèmes peuvent être classés selon trois catégories: les logogrammes (les logogrammes représentent la graphie globale d'un mot particulier, directement liée au sens. Ils servent principalement à distinguer les homophones en créant une image visuelle. On retrouve par exemple les logogrammes " mais" et " mes", servant à distinguer ces deux homophones à l'écrit les phonogrammes (Les phonogrammes représentent les phonèmes à l'écrit, par exemple, le phonème /è/ peut être représenté par les phonogrammes suivants: /é/,/er/,/ai/,/ez/,/et/. es).

⁷ BRIN –HINRY F, COURIER, LEDERLE E, MSYU .(2004) . Dictionnaire d'orthographe. Isbergues :Ortho Edition.

Et les morphogrammes (morphogrammes représentent les marques grammaticales ou lexicales. Par exemple, le graphème /s/ utilisé à la fin d'un mot pour marquer le pluriel est un morphogramme grammatical. Certains graphèmes, par exemple /d/ et /t/, sont utilisés à la fin des mots pour introduire un mot de la même famille comme dans les mots "petit/petite "et" grand/ grande". Il s'agit de morphogrammes lexicaux). Aussi car le Français est 'une langue lourde, elle a environ 130 graphèmes pour 36 phonèmes. 130 signes écrits utilisés pour écrire les mots.

En français il existe beaucoup de graphèmes pouvant traduire à l'écrit un même phonème, l'aptitude en orthographe est difficile à développer chez les apprenants, spécialement chez les débutants mais, ils peuvent l'apprendre à travers les différentes activités de la dictée en classe de langue.

3-Erreurs liées à la non maîtrise de l'orthographe :

3-1-La définition de l'erreur :

L'erreur: « *Ce qui est inexact par rapport au réel ou à une norme définie* »⁸

L'erreur : « est l'action de se tromper ; la faute commise en se trompant »⁹

Selon C. CHAUVIRE : «*il faut savoir calculer pour parler des erreurs de calculs, On ne peut pas attribuer une erreur, ou une faute à un enfant qui n'a pas encore appris à calculer*»¹⁰ .

L'erreur instaure l'opération de transmission des acquis, ne s'avère pas aussi aisée, et ce que « *l'esprit le tient comme vrai peut être faux et inversement* »¹¹. Nous pouvons dire que l'erreur survient des représentations mentales qui peuvent être erronées, elle n'est pas volontaire, n'est pas intentionnée. L'apprenant dans sa production écrite puise, cherche l'information dans sa mémoire, après il va la traiter selon sa logique, c'est -à- dire selon ce qu'il a acquis, conservé, et il la manipule en fonction de la situation, de ses besoins et ses intérêts.

Dans ce processus cognitif assez complexe, l'information engendrée peut être erronée.

⁸ Hachette, 1992, P :605

⁹ Dictionnaire de Larousse, 1991, P.385

¹⁰ CHAUVIRE, Christian, OGIEN, Albert, QUERE, Louis, Dynamique de l'erreur, Edition de l'Ecole des hautes études en sciences scolaires, Paris ,2009, P :168.

¹¹ ROBERT, Paul ,Dictionnaire alphabétique analogique de langue française, Édition le Robert, Paris, 1986, P 684 .

Relevant d'une activité intellectuelle, les erreurs semblent être « *des erreurs de compétence* » qui sont d'ailleurs « *récurrentes et non susceptibles d'autocorrection.* »¹²

Autrement dit, l'erreur est donc une réponse non - convenable à ce qui est donné comme exact.

L'erreur orthographique est une forme graphique erronée par la règle et la convention orthographique.

3-2-La notion de l'erreur à travers les différentes méthodologies :

Dans les méthodologies traditionnelle et directe, l'erreur est jugée comme une preuve des faiblesses des apprenants, elle était sanctionnée, sa présence n'était pas tolérée, son statut était négatif. En revanche, avec les méthodologies audio-orales et audio-visuelles, l'erreur est devenue inévitable et tolérée initialement, et si elle dure plus longtemps, elle troublera négativement l'apprentissage.

Avec l'apparition de l'approche communicative, l'erreur a gardé un statut positif, et devient une composante absolue et un repère facilitateur et adéquat dans l'apprentissage des langues étrangères. Alors, l'erreur est passée de la notion de défaillance à celle d'indice et guide objectif dans l'apprentissage d'une langue.

3-3-L'origine des erreurs :

Avant les années 80, on mettait l'erreur hors du processus d'enseignement/apprentissage.

Mais avec les nouvelles approches, l'erreur dans les productions écrites est au centre de la démarche pédagogique. Il est convenable de souligner que : « *l'enseignant s'efforcera de diagnostiquer la nature des erreurs, d'en identifier la source et d'en percevoir la genèse afin de concevoir des stratégies de remédiation qui permettent à l'élève de surmonter l'obstacle et de poursuivre sa progression* »¹³

4-Type des erreurs :

Selon N. Catach: l'orthographe, français n'est pas ni systématique, ni absolu. Elle relève plus spécifiquement d'un pluri -système dans lequel se retirent:

¹²CUQ, Jean-Pierre et GRUCA, Istable, Cours de didactique de français langue étrangère et seconde, Presse Université de Grenoble, 2003, 2005, p 101.

¹³ BAILY, Daniel, Les mots de la didactique des langues, Édition OPHRYS, 1998, P:89

- des fonctionnements (actions) hors-système: ceux qui expliquent dans un mot la présence des lettres étymologique (originaire) , voire historiques.
- des fonctionnements seconds, comme celui qui permet les marques de grammaire (morphologiques)

4-1-Les erreurs idéogrammiques :

Exemples : l'utilisation de la majuscule, du nom commun, du nom propre de l'apostrophe et de la ponctuation comme le point, la virgule, etc. On peut dire tout signe qui ne relève pas uniquement de l'alphabet.

4-2-Les erreurs phonétiques :

Exemples : L'omission ou l'adjonction de lettres, de syllabes, la confusion de sons. Celles-ci sont dues à une mauvaise et horrible production orale. Pour remédier à ce type d'erreur, il est nécessaire d'assurer l'oral, pour asseoir la connaissance précise des différents phonèmes.

4-3-Les erreurs phonogrammiques :

Les phonogrammes sont chargés de transcrire les différents phonèmes, par exemple, au phonème /ã/ correspondent les phonogrammes (ou graphème), " em", " an", "am", " an", "am". Aussi o en "o", "õ", " au", "eau ". C'est le cas de l'apprenant qui transpose l'oral, et l'interpréter par l'écrit.

Cette situation constitue un état provisoire avant le passage à une orthographe correcte. Ces erreurs font correspondre à un oral correct, un écrit erroné.

4-4-Les erreurs morphogrammiques :

Les morphogrammes (ou graphèmes non chargés de transcrire des phonèmes) sont des suppléments graphiques qui assurent diverses fonctions : Exemples : L'ignorance de la famille lexicale, des lettres finales :

- marques finales de liaison : par exemple, la finale muette d'un mot,
- Les morphogrammes de nombre : s; x
- Les morphogrammes verbaux : e, s, e
- Les morphogrammes de genre :
- marques finales de dérivation grand - grandeur.

- marques internes de dérivation: main -manuel.

Les erreurs à dominante morphogrammique sont soit lexicales, soit grammaticales (dans ce cas, elles ne relèvent pas d'une logique immuable, elle porte sur les accords).

4-5-Les erreurs homophoniques :

Ceux si peuvent relever du discours, aussi ils peuvent être lexicaux (chant/ champ) (voix = voie) ou grammaticaux (c'est / s'est) (: a / à), (et / est).

4-6-Les erreurs concernant les lettres non- justifiables d'un enseignement :

Dans les malformations de la langue française, nid/nidifier mais abri/ abriter.

5-La relation entre l'apprentissage de l'orthographe et la dictée :

La dictée a occupé une place très importante dans l'enseignement de l'orthographe au 19 siècle, car elle a permis aux apprenants de mettre fin à leurs difficulté en orthographe À ce propos Pierre CASPARD déclare que « *l'exercice de la dictée lui-même ne remonte pas plus haut que le début de ce siècle, alors qu'il occupera ensuite une place majeure, tant dans les examens du brevet d'instituteurs que de ceux du certificat de fin d'études de primaire, mobilisant à cet effet une énergie considérable de la part des formateurs*»¹⁴ . , de plus la dictée est devenue « *un" rite sacre "où l'instituteurs dictant apparaissant comme le grand-prêtre d'une religion d'État*»¹⁵

On peut déduire la place de la dictée dans les années passées, plusieurs didacticiens qui ont négligée le rôle de la dictée dans l'apprentissage et l'acquisition de l'orthographe; entre eux, nous évoquerons André ANGOUJARD qui n'est pas complètement d'accord avec la dictée ; mais il est avec l'innovation de cette activité en une tâche problème. Evidement que l'enseignement de l'orthographe est dur ; pour assimiler.

ANGOUJARD affirme que ,: « *Les difficultés à enseigner l'orthographe tiennent à de nombreuses causes qui s'interpénètrent, parmi ces causes trois nous paraissent essentielles..., Cet enseignement vise l'apprentissage complexe d'un objet linguistique lui-même d'une extrême complexité, et il effectue dans des conditions sociales et institutionnelles difficiles a assumer par les maîtres*»¹⁶:en orthographe française; il faut prendre en considération trois facteurs absolu : la production orthographique la connaissance de l'orthographe, et la

¹⁴CASPARD,Pierre, « L'orthographe et la dictée , problème de périodisation d'un apprentissage »(17-19) siècles : www.intp.fr/she/fichier:consulté le14 Avril 12016 à 14 :00

¹⁵¹⁵ ANGOUJARD, André, Savoir orthographe, Hachette, Paris, 2010 , P:11

complexité de orthographe. Pour traiter ce problème, bien sûr il faut trouver les stratégies d'enseignement similaire.

Autrement dit on va voir les points de vue sur la dictée et son rôle dans l'apprentissage de l'orthographe d'ANGOUIARD. Pour lui; « *elle est conçue à la fois comme un moyen de contrôle et comme un support d'apprentissage. Mais il faut ajouter que ces deux fonctions (pour autant qu'on ne les considère pas comme contradictoires) sont d'importance inégale* »¹⁷

D'une autre manière, il est souvent possible de trouver l'activité de la dictée comme un travail simple d'évaluation, mais c'est que la dictée elle-même n'apporte rien de plus à l'apprentissage de l'orthographe, sauf qu'à travers la correction des erreurs commises par les apprenants.

D'une part « *Dans sa visée évaluative, la dictée constitue un instrument à la fois typique et peu fiable* »¹⁸ on peut remarquer que pendant une séance de dictée l'intéressant c'est la notation des apprenants, selon leur erreur et non pas leur réussite.

Et sans aucun doute ; cette activité met les apprenants dans une situation difficile, le nécessaire pour eux est la production des formes graphiques sans faire attention à d'autres éléments qui entrent dans la production comme la compréhension.

Dans d'autre côté, on peut parler de Jean Pierre JAFERE qui est favorable à l'idée de la réforme et de la tolérance dans l'orthographe et l'écriture, son argument est que, l'orthographe française est très difficile et très complexe : « *La complexité de l'orthographe française est une cause non négligeable de la dysorthographe ...l'orthographe du français ...est l'une des plus difficiles au monde, elle comporte en effet beaucoup de problèmes d'accord, d'homophones, de lettres qui sont pas prononcés. En fait, les causes majeures de sa complexité sont avant tout grammaticales* »¹⁹

Pour lui, la complexité de l'orthographe, revient à ses racines historiques. Et pour son point de vue envers la dictée, il assure que : « *La dictée est un bon outil d'évaluation mais elle ne permet pas vraiment d'apprendre l'orthographe, de plus elle n'évalue qu'une compétence très particulière[...], il s'agit de plus elle n'évalue qu'une compétence très spécifique qui n'aide pas un scripteur à se contrôler l'orthographe quand il est en situation de production* »²⁰

¹⁷ ANGOUIARD , André " Dictée au tache problème ?" dans "Savoir orthographier", Hachette, Paris , 2010,57

¹⁸ Ibid.

¹⁹ JUNG, Laurence, Dictée et apprentissage de l'orthographe , [www.regionme.com /apprentissage-de l'orthographe-pdf-html](http://www.regionme.com/apprentissage-de-l-orthographe-pdf-html), consulté le 14 Avril 2016.

²⁰ Ibid .

Autrement dit, pour JAFFRÉ, la dictée est une sorte d'évaluation sommative et une simple activité mécanique. Deserreurs, après la correction de ces erreurs car la finalité pour l'enseignant c'est de pousser et aider l'apprenant à réaliser sa propre production

Un autre problème apparaît c'est que la dictée ne répond pas à une tâche problème ce qui marque l'action de l'approche communicative.

En outre, il appuie sur le fait que : « *la maîtrise d'une orthographe utile passe par l'organisation pédagogique de ces différents temps de l'écriture* »²¹ cela veut dire qu'il faut amener l'apprenant à s'auto-évaluer lui-même à partir des méthodes adéquates.

Selon JAFFRE, l'apprentissage de l'orthographe n'est pas uniquement une simple opération de mémorisation à travers la dictée mais de plus, « *un apprenti ne mémorise pas l'orthographe par cœur; sa capacité à apprendre dépend d'une pluralité de facteurs moins déterministes* »²²

Le problème ne consiste pas seulement dans la mémorisation mais il se trouve d'autres mécanismes qui ne sont pas claires à présent, dans ce domaine-là, malgré les essais et les efforts faits par les chercheurs, ils ne sont pas arrivés à toutes les explications désirables. À partir de l'idée de JAFFRÉ; l'apprentissage de l'orthographe passe par la compréhension tout d'abord : « *tout enfant qui apprend doit en même temps comprendre, c'est-à-dire intégrer les faits orthographiques par exemple les mots, a des principes plus vastes qui motivent leur forme cette intégration débute par des intuitions parfois élémentaires : l'écrit a du sens, les lettres notent des sons etc. Puis ces intuitions complexifient jusqu'à devenir de vraies hypothèses sur les relations entre les mots, sur la fonction particulière de telle prononcée, etc.* »²³ On résume, l'apprentissage et l'acquisition de l'orthographe est un travail plus complexe d'un rédacteur ; habituellement la grammaire française est complexe et les variations morphologiques d'un même mot sont nombreuses. Certes, à travers une simple activité pratiquée de temps en temps en classe de langue, celle de la dictée avec ses différents types que l'on propose aux apprenants pour leur permettre de découvrir leurs erreurs et y remédier.

²¹JUNG, Laurence, Dictée et apprentissage de l'orthographe, [www.regionme.com](http://www.regionme.com/apprentissage-de-l-orthographe-pdf-html) /apprentissage-de l'orthographe-pdf-html, consulté le 15 Avril 2016

²²JAFFRE, Jean Pierre, l'acquisition de l'orthographe : une affaire de princes, desavoir orthographier, Hachette, Paris 2010 .p :101

²³Ibid

5-1-Didactique de l'orthographe :

Orthographier exactement est une compétence qui se construit graduellement, le système complexe qui conduit l'orthographe de la langue française éclaircit en partie ces obscurités d'une didactique. La mise en place d'une didactique de l'orthographe se heurte d'abord à des obstacles étrangers à la langue elle-même, c'est ce que la réflexion apparait sur cette dernière. Jean-Pierre Jaffré note que : « *De ce point de vue, les questions que posent les chercheurs en didactique de l'orthographe sont parfois plus cruciales que la didactique est aussi affairée de conception et que, avant de trouver des solutions, il faut aussi apprendre à ce (se) poser les avant de trouver des solutions, il semble que les représentations que les adultes-et les enseignants peuvent avoir sur l'orthographe soient extrêmeimportantes ...* »²⁴.

On peut parler de Jean Pierre Sautot qui appelle les enseignants à considérer les erreurs commises par les apprenants sous un autre jour: « *Le système orthographiques est une variaton intégrée de principes fondamentaux : l'écriture de sons de la langue et l'écriture des unités porteuses de sens des applications erronée; En effet, les erreurs orthographiques réalisés sont en générale le fait de l'exploitation de ces principes selon des produits qui ne sont adaptées à la situation. Enseigner l'orthographe consistes la norme alors à mettre en coïncidence les deux systèmes de variation celui de variation* ».²⁵

²⁴JAFFRE, Jean-Pierre, Les recherche en didactique de l'orthographe, L'Ecole des lettres, 1989-1990, P102.

²⁵Sautot, Jean- Pierre, Raisonner sur l'orthographe, au cycle 3, CRDP de l'Académie de Grenoble, 2002, P:8

Conclusion :

La pratique de l'activité de la dictée est un moyen d'apprentissage de l'orthographe, car la compétence orthographique peut être acquise à travers cette activité. La pratique de la dictée permet aux apprenants de se souvenir de l'écriture des mots souvent utilisés et surtout de leurs erreurs commises.

Ce produit donne l'occasion et permet à l'apprenant d'apprendre l'orthographe car à partir d'une dictée l'apprenant se trouve devant une situation de blocage qui le pousse à commettre des erreurs et ensuite qu'il doit les corriger.

CHAPITRE II

La dictée et ses types

-Introduction:

Dans ce deuxième chapitre intitulé la dictée, nous abordons les points suivants :

Aperçu sur la dictée définitions et types de dictée. Pourquoi faire des dictées ?, la dictée, une situation d'apprentissage, le rôle de l'enseignant dans l'approche par compétences, la responsabilité de l'enseignant au cours de la dictée, la place de la dictée dans le programme de 5^{ème} année primaire, des conseils pour réussir une dictée.

1-Aperçu sur la dictée:

Particulièrement dans le monde francophone, en France l'exercice de la dictée est généralisé dans les années 1850, succédant à la cacographie (orthographe erronée ou un mauvais style). On apprécie donc apparaître des écrits de dicté plus ou moins spécialisés selon le niveau scolaire ou le type d'établissement éducatif auquel ils sont destinés. et même selon qu'ils portent sur tel ou tel aspect de la grammaire ou de l'orthographe.

La dictée devient un examen à part absolu dans toutes sortes de concours et d'examens avec la colonisation, après par l'adaptation, son usage se rayonne dans tous les pays où l'on parle et écrit le français.

(De par les vertus ou les tourments que tour à tour on lui impute, elle devient un symbole de la scolarité et figure à ce titre dans nombre d'œuvres littéraires).

La dictée renforce et met en " piège" orthographique: comportant des exceptions peu connues, des mots rares ou abandonnés règle, de grammaire inexplicable. La célèbre dictée de Mérimée est ordonnée à l'écrivain par l'impératrice Eugénie en 1857.

(Dans la France des années 1980, type de dictée est remis au goût de jour par Bernard Pivot et fait l'objet par la suite de championnats organisés, dans de nombreux pays Francophones.)

En 1803, en France, l'apparition de la cacographie qui se rapporte à employer de textes dans lesquels des fautes d'orthographe ont été consciemment introduites afin de pousser les apprenants à les corriger, on lui reprochait d'habituer les élèves à retenir des formes fautives et mener à peu près à un effet inverse de celui qui était poursuivi.

1-1-Définitions:

Selon le dictionnaire le Petit Larousse : «*La dictée est une action de dicter, écrire sous la dictée de quelqu'un ,un exercice scolaire visant à l'acquisition de l'orthographe*»¹La dictée est un exercice qui consiste à écrire en respectant les règles d'orthographe et de grammaire un texte lu à haute voix par un enseignant, et transcrit par les élèves qui sont appelés à rédiger, corriger et à améliorer leur production en utilisant leurs connaissances orthographiques, grammaticales ainsi que les outils mis à leurs dispositions. Selon Le Robert des écoles «*une dictée est un exercice que l'on fait en classe le professeur lit un texte et les élèves l'écrivent dans leur cahier*»²Autrement dit, une activité scolaire menée par l'enseignant auprès des apprenants. L'évaluation de la dictée, est devenue un support, un exercice pour réfléchir sur la langue, pour étudier sa forme écrite. Elle dirige l'apprenant à mobiliser des procédures, des connaissances du système de la langue à construire des «*routines*» orthographiques, à procéder à des analyses

1-2-Les différents types de dictée:

La dictée est un appui d'apprentissage de l'orthographe, il existe de nombreux types de dictée, qui mettent en jeu des compétences d'apprentissage diverses :

1-2-1-La dictée traditionnelle:

L'activité de la dictée dans sa forme traditionnelle c'est-à-dire dictée d'un texte d'auteur sans préparation suivie d'une correction, cette dictée est constatée par l'ensemble des didacticiens.

La dictée se manifeste ici comme un exercice terminal d'évaluation et de vérification de connaissance des règles apprises en classe. Pour l'apprenant, c'est une situation arbitraire car la dictée est l'unique moment où il convient de "mettre l'orthographe" (s'évaluer et apprendre) or on peut être "bon en dictée" et négliger l'orthographe dans les autres écrits.

¹ Le petit Larousse en couleurs édition, 1987, Mai, 1980.

² Le Robert des écoles imprimé en France par pollina Dépôt légal avril 2012.

La dictée traditionnelle n'est pas totalement exclue, il faut simplement lui donner sa place et sa fonction. Elle peut intervenir enfin de séquence, en évaluation sommative de ce que les apprenants ont acquis. Il faut penser, dans ce cas, à tester la dictée aussi bien au niveau du vocabulaire. Dans ce type d'enseignement, il s'agit rarement une étude réflexive qui mobilise le raisonnement, la découverte des systèmes et sous-systèmes, soit des activités qui font sens.

L'orthographe est imposée aux apprenants, et pour faire évaluer nos pratiques de l'orthographe, il est donc nécessaire de rompre résolument avec un enseignement qui n'envisage que la mémorisation des formes normées de l'écrit. Il est donc intéressant de travailler l'orthographe également par l'utilisation de dictée.

1-2-2-La dictée inventée :

L'enseignant choisit quelques mots dans la banque de la semaine et les inscrit au tableau les apprenants doivent inventer quelques phrases qui ne se suivent pas nécessairement en prenant soin d'insérer les mots choisis. Ensuite, ils corrigent leur texte.

1-2-3-La dictée inspirée :

À tour de rôle chaque apprenant est responsable de créer une dictée qu'il donnera aux autres. Les apprenants corrigent leur dictée comme, l'enseignant peut évaluer tous les critères car l'apprenant a inventé de toute pièce la petite histoire.

1-2-4-La dictée du jour :

L'enseignant donne une phrase en insérant les notions vues dans la semaine, chaque apprenant fait sa correction. L'enseignant procède à la correction au tableau en notant toutes les possibilités. Son objectif est de : traiter un problème particulier de manière ritualisée, pour engendrer des automatismes, faire émerger les représentations des élèves par la confrontation afin de les faire évoluer vers une meilleure compréhension des phénomènes orthographiques et enfin, justifier ses choix.

1-2-5-Dictée préparée :

Elle se présente sous différentes formes :

- Le texte est donné à l'avance (en classe ou à la maison) : fait travailler la mémorisation et parfois la réflexion.
- Le texte n'est pas donné à l'avance : les exercices en lien avec les principales difficultés de la dictée font travailler la réflexion

1-2-6-La dictée coopérative :

L'enseignant donne une dictée, les apprenants se corrigent puis se placent en équipe.

Ils comparent leur correction pour arriver à une copie "consensus". L'enseignant peut ensuite corriger la dictée au tableau et questionner des apprenants ciblé (selon les fautes laissés sur la feuille consensus). L'équipe qui a le moins de fautes gagne le championnat de la semaine.

1-2-7-La dictée zéro faute :

L'enseignant donne une dictée. Les élèves se corrigent individuellement. Ensuite, ils ont droit à une période de questions " oui/non " L'enseignant répond aux questions portant sur les lettres. Tout l'intérêt de cette dictée vient du fait que les élèves y apprennent à exprimer leurs doutes orthographiques. C'est alors l'occasion de montrer à articuler toutes les connaissances grammaticales (ou orthographiques) nécessaires à la résolution d'un problème orthographique, au moment où les élèves en ont besoin. Cette dictée conduit à de nombreuses discussions grammaticales dans lesquelles les élèves ont droit à l'erreur, qui se trouve alors expliquée au lieu de pénalisée.

1-2-8-La dictée de contrôle :

Exercice de dictée sur un point d'orthographe où l'on procède souvent par analogie et substitutions.

1-2-9-La dictée à trous :

Certains mots manquent dans le texte, il faut les écrire.

Elle permet aux apprenants de réfléchir sur un contexte sans erreurs, de centrer leur attention sur les difficultés sélectionnées de façon précise en fonction des notions étudiées... intéressant pour servir d'évaluation car elle permet de cibler des problèmes qui ont été travaillés en classe.

1-2-10-La dictée négociée :

La production finale sera le fruit d'une négociation. La dictée négociée se déroule en deux temps, en 1h:30min. le maître fait d'abord une dictée (la première dictée) classique comme la dictée traditionnelle, les élèves l'écrivent entièrement. Ensuite, ils se mettent en place un travail par groupe de deux ou trois et doivent confronter leurs dictées individuelles, après chaque groupe doit produire une seule version du texte la plus orthographiquement correcte. Après, lors de la correction collective, chaque groupe argumente ses choix ou fait part de son impossibilité à trancher. Le maître propose le recours à des outils connus ou explique. En fin vient la deuxième importante dictée celle qui montre si l'apprenant a bien mémorisé ses erreurs et les a corrigées. C'est cette dictée finale qui doit être évaluée.

La dictée négociée définit un objectif d'apprentissage précis et différencier les situations d'apprentissage, elle permet aux élèves de s'approprier des raisonnements orthographiques par une pratique de démarche argumentative, comme elle amène les élèves à mutualiser les connaissances orthographiques, confronter (argumenter, justifier, expliciter) les représentations du fonctionnement de l'écrit et de la langue.

-Utiliser un oral explicatif, argumentatif, pour parler sur la langue : justifier en s'appuyant sur les règles.

1-2-11-L'auto-dictée :

Il s'agit de mémoriser un court texte, parfois préparé en classe et de savoir le retranscrire par écrit.

Une méthodologie est proposée (apprentissage par coeur, réécriture, comparaison...)

1-2-12-Twictée :

Une phrase est dictée et écrite à la main par les apprenants, la classe divisée en groupes discute de la bonne orthographe. La phrase choisie est postée sur le réseau social Twitter à une autre classe et cette dernière envoie le corrigé.

1-2-13-La dictée de mots :

Groupé selon un phonème commun ou suivant une échelle orthographique (comme l'échelleDubois Buyse), parfois organisé selon le début ou la fin des mots, ce type de dictée est très présent à l'école. Plusieurs variantes sont possibles en fonction des objectifs visés (lexicaux ou recherche d'accords...) :

- Dictée seule des mots.

- Proposition d'un texte lacunaire (dictée partielle), où l'élève orthographiera les mots appris en fonction du contexte (accord, conjugaison).

1-2-15-Dictée dirigée :dictée où le maître attire l'attention sur les problèmes orthographiques.

1-2-16-Dictée problème :en général courte, sur une phrase ou une série posant un problème à résoudre le plus souvent en groupe.

2-La dictée, une situation d'apprentissage :

La dictée est l'activité célèbre de l'enseignement de l'orthographe, elle est trop souvent réduite à une activité d'évaluation, elle peut s'inscrire dans une logique d'apprentissage qui l'installe de façon à susciter la réflexion des apprenants, développer des analyses et des stratégies, au lieu de s'en tenir aux seules dictées de contrôle.

De même, l'analyse des erreurs permettra des utilisations pédagogiques aisés d'enseignement, des démarches et stratégies de relecture d'une dictée doivent être mises en avant et enseignées; la phrase explicative des corrections revêt une grande importance dans l'installation de stratégies, la construction des liens de cause à effet ; la correction de chaque erreur par l'apprenant, le retour individuel sur l'erreur font partie du temps d'apprentissage.

Ces moments d'enseignement sont plus nécessaires que la dictée elle-même, l'orthographe est l'objet d'enseignement et de préoccupation permanente présente dans toutes les activités portant sur la langue écrite.

Le plus intérêt reste bien le travail mené en début au cours de l'orthographe, dans la phrase de préparation de la dictée; et en aval lorsque les erreurs signalées par l'enseignant sont reprises, expliquées et corrigées par l'apprenant. Les séances de grammaire, conjugaison et vocabulaire doivent aider à fixer des connaissances dans la perspective de mieux maîtriser la langue écrite. Les séances de rédaction seront l'occasion de mobiliser les connaissances acquises même si ce n'est pas l'objectif premier.

L'acquisition de l'orthographe est inévitable pour produire un écrit et il faut animer les apprenants à soutenir leur attention orthographique dans l'écriture.

La répétitivité et l'assiduité des dictées sont importantes pour rendre tout entraînement de l'orthographe efficace. Alors, il faut privilégier des dictées courtes, régulières, fréquentes,

plutôt que des dictées longues ou espacées. Il convient aussi de varier les types de dictées afin de multiplier les stratégies et les compétences à acquérir.

3-Le rôle de l'enseignant dans l'approche par compétence :

Dans une approche par compétence, l'accent est mis surtout sur l'apprentissage des apprenants plutôt que sur l'enseignant comme dans l'approche traditionnelle.

L'enseignant doit leur montrer comment apprendre de manière autonome, les encourager leur faire part de ses commentaires et suggestions, et les soutenir dans leur effort. Ce rôle est très important et permet d'offrir un environnement qui favorise l'apprentissage et motive les apprenants.

4-La responsabilité de l'enseignant au cours de la dictée :

Le climat d'angoisse et de peur qui influe habituellement la dictée est un échec de la part de l'enseignant qui devrait, au contraire, contribuer à redonner à cet exercice son véritable rôle : un entraînement dans une ambiance de dépassement personnel. Il n'est donc pas souhaitable que toutes les dictées soient notées. En revanche, elles doivent être toutes corrigées attentivement par l'enseignant puis par l'apprenant. Un simple "compteur à erreurs" indiquant le nombre de fautes dans la marge peut suffire à mesurer les progrès, encore faut-il sérieusement avoir enseigné l'orthographe avant de l'évaluer.

5-La place de la dictée dans le programme scolaire de 5^{ème} année primaire :

Le programme scolaire joue un rôle déterminant dans l'enseignement d'apprentissage d'une langue étrangère. Il est divisé en projets et chaque projet est constitué de plusieurs séquences.

En prenant l'exemple du programme scolaire de 5^{ème} année primaire dans le projet: 01 qui s'intitule faire connaître des métiers, il y a la séquence :02; Décrire les différentes actions relatives à un métier puis à la fin de cette séquence il y a une activité de dictée dont l'objectif est d'orthographier correctement les mots utilisés (orthographe grammaticale ...)

Nous avons constaté qu'à la fin de chaque séquence, il existe une activité de dictée, la séquence s'étale sur quinze jours, donc à la fin du mois les apprenants ont deux activités de

dictée alors que n'ont pas bien appris l'orthographe. Pourtant ils ont dans un âge favorable à une meilleure appropriation de leur orthographe.

6-La « bonne méthode de dictée » :

Une bonne méthode de dictée dépendrait de trois principes simples que chaque enseignant doit à les appliquer avant d'utiliser cette activité :

1. Chaque dictée est préparée.
2. Chaque mot doit être lu, expliqué, épelé puis copie avant d'être dictée
3. On ne demande jamais à un apprenant d'écrire un mot qu'il n'a pas étudié auparavant.

-Des séances de 10 à 15 minutes régulières et progressives devraient être programmées.

Donc l'apprenant est censé à travers ces principes d'acquérir les principaux mécanismes de l'orthographe.

Sa réussite passe par une méthode et beaucoup de pratique de dictée, un exercice classique et efficace. Depuis 1885, la méthode du cours Hattemer a apporté les preuves de son efficacité.

Elle s'établit sur un principe simple : On ne doit demander aux apprenants d'écrire sous la dictée que des mots qu'ils ont déjà étudiés.

Ainsi en confiance, les apprenants font rapidement des progrès remarquables en orthographe.

La méthode utilisée dans cet ouvrage a déjà fait ses preuves. Parmi ses prestigieux anciens élèves, on compte de grands écrivains comme Jean d'Ormesson, Jaques, Emmanuel, Le Roy-Ladurie. Evidemment, il y a d'autres dictées différentes comme : la dictée frigo, préparée, non préparée, enchaîner(quotidienne), flash, caviardée, à choix multiples, dialoguée, avec outils, participative, photo, avec aide, d'étiquette

CONCLUSION:

En somme, la dictée peut être un outil d'apprentissage lors de la phase d'erreur, de correction et de commentaires.

Or elle ne doit pas être perçue uniquement par les apprenants comme un exercice d'orthographe permettant une réflexion sur l'écriture des mots, un entraînement méthodologique, avec l'enseignant qui est là pour aider, guider, et non sanctionner, enfin, la phase d'apprentissage de l'orthographe n'est présente que lors de la correction, qu'il faut bien prendre conscience que, arrivés en fin de parcours primaire, les élèves ont encore 4 années pour consolider les compétences acquises en primaire et intégrer de nouvelles acquisitions.

Partie Pratique

CHAPITRE III

**description du corpus et
méthodologié du travail**

CHAPITE III : Description du corpus et métrologie du travail

Introduction :

Dans ce troisième chapitre, on va présenter la démarche méthodologique suivie pour recueillir et traiter les informations collectées à partir des activités de la dictée.

Nous commençons ce chapitre par la présentation du public que nous avons choisi pour mener notre expérimentation, puis nous allons montrer les objectifs de la description du déroulement des séances, la méthodologie de travail, aussi la raison de choix entre les deux dictées (négociée et traditionnelle)

Après tout cela, nous allons présenter quelques copies exemples portant les deux formes de dictée.

1-Présentation de la recherche :

1-1-L'objectif de la recherche :

Notre objectif est de vérifier l'efficacité des différents types de dictée sur l'apprentissage de l'orthographe de manière générale , de vérifier si l'élève est capable d'écrire sans erreur sous la dictée un texte de 5 lignes en utilisant ses connaissances lexicales, orthographiques et grammaticales , s'il est capable d'améliorer ses connaissances pour mieux écrire un texte court, encore si l'élève est capable d'écrire d'une manière autonome un texte de 5 à 7 lignes. Enfin, de vérifier si l'apprenant est apte d'orthographier correctement un texte simple de 10 lignes en se référant aux règles connues d'orthographe et de grammaire ainsi qu'à la connaissance du vocabulaire déjà acquis.

1-2-Lieu de l'expérimentation :

L'établissement dans lequel nous avons fait notre travail se situe à l'école MEDDOUR MOUHAMED CHERIF de la commune DE CHILIYA dans la Willaya de KHENCHELA. On a choisi cet établissement car c'est là où je m'exerce, alors nous allons travailler avec mes élèves, aussi les élèves de notre collègue.

CHAPITE III : Description du corpus et métrologie du travail

1-3-Méthodologie de travail :

Pour mener à bien notre recherche, nous allons adopter une étude expérimentale puis analytique pour voir si les apprenants s'adaptent avec les différentes formes de dictée.

1-4-Le corpus :

Pour mener notre pratique, nous avons choisi deux groupes différents d'une quinzaine d'apprenants dont l'âge varie entre dix et onze ans, le groupe contient sept garçons et huit filles. Ces apprenants sont issus de familles de classe sociale moyenne mais la plupart sont pauvres et dont le niveau intellectuel n'est pas tellement différent.

2-Informations sur l'exercice de dictée :

L'exercice de dictée est une activité qui fait consolider des compétences en étude de la langue et réinvestir / automatiser des compétences de l'étude de la langue au travers des pratiques personnelles des enseignants et des apports théoriques. Nous avons pu dégager cinq objectifs envisageables lors de la réalisation d'une dictée :

- Mémoriser / Réactiver des connaissances
- Créer le doute orthographique
- Mobiliser des compétences lors de la relecture
- Reformuler / Expliciter les règles
- Evaluer

Avec un volume horaire de 45 min (une ou deux séances par deux semaines).

CHAPITE III : Description du corpus et métrologie du travail

3-La raison de choix entre les deux types de dictées (négociée et traditionnelle) :

Comme la dictée est une activité importante dans l'apprentissage de l'orthographe, aussi car la dictée a plusieurs forme, l'enseignant doit choisir le type de cette dernière qui convient avec ses élèves et qu'il leur trouve efficace l'heur de résultat. Aujourd'hui avec la deuxième génération aussi la troisième les deux dictées préférables et pratiquer au sein des écoles sont ; la dictée traditionnelle (car elle est célèbre aussi-elle peut intervenir en évaluation sommative de ce que les enfants ont acquis) et la dictée négociée (beaucoup plus parce qu'elle travaille l'oral, elle crée une très vivante atmosphère, elle donne aux apprenants l'envie de se dialoguer).

C'est pour cela que j'ai choisie de travailler avec ces deux derniers types.

4-Le déroulement de l'expérimentation :

4-1-La dictée traditionnelle :

Notre expérimentation s'est déroulée en deux étapes sur deux semaines.

Nous avons voué la première semaine à une observation de classe où nous avons assisté chez ma collègue afin de nous renseigner sur le niveau de ses apprenants, cela nous aidera dans l'analyse du travail qu'ils vont remettre par la suite

Dans la deuxième semaine, nous avons préparé une série d'activités qui visent à la remédiation des problèmes que nous avons soulevés, pour ce faire, nous avons choisis de commencer par une dictée, exactement la dictée traditionnelle.

Nous avons distribué aux apprenants des feuilles vierges sur lesquelles ils vont transcrire les textes dictés.

Nous avons commencé notre activité par lire le texte écrit sur le tableau plusieurs fois, une lecture compressive plus épellation. Ensuite, nous avons caché le texte, puis on 'a dictée le passage, les élèves écoutent et transcrivent le texte sur les feuilles. Après nous avons lu l'écrit pour confirmer s'il n'y avait pas des mots ou bien des signes de ponctuation qui manquent.

CHAPITE III : Description du corpus et métrologie du travail

Après avoir dicté le texte, nous avons corrigé ensemble au tableau, chaque apprenant nous a proposé comment s'écrivent les mots de texte au tableau, donc nous avons fait un travail collectif pour que les apprenants puissent voir leurs erreurs à travers leurs propositions, puis nous avons demandé aux apprenant de faire une correction individuelle sur leur copie, et c'est l'étape de correction.

Les élève ont compris qu'il faut bien concentré dans tel exercice, aussi nous avons vu avec ce qu'il fallait faire pour avoir le moins d'erreurs, bien conjuguer les verbes, ne pas oublier de mettre tous les mots que ils entendent lors de la lecture du texte, ne pas oublier les signes de ponctuation, donnés par nous - même, accorder les groupes nominaux, et essayer de rapprocher le mot que l'on ne connaît pas avec des mots connus.

Le texte proposé est un passage pris du livre scolaire de français. La durée de déroulement de la séance est de 45 min à 01 :00h. Le texte donné était: « Le chien est un animal domestique. Il a quatre pattes armées de griffes. Son corps est couvert de fourrure. Il est carnivore, il aime la compagnie de l'homme. » On s'est basé dans la dictée sur les mots suivants : quatre, pattes, corps, fourrure, compagnie.

4-2-La dictée négociée :

Nous avons pris la participation de plusieurs apprenant pour réussir une situation problème de cette dictée négociée, et c'est en installant une stratégie d'investigation de l'écrit. Ce qui compte, c'est la capacité à utiliser ce que l'on sait déjà pour faire face à des nouvelles situations difficiles à comprendre chez les apprenants.

La dictée négociée permet aux apprenants de se sentir en confiance face aux différents obstacles, comme elle laisse une large place à la parole entre les élèves.

5-Le déroulement de la séance :

Premièrement, comme on' a fait avec la dictée traditionnelle avec la classe de 5^{ème} Année primaire, nous avons remis à chaque apprenant une feuille en lui demandant d'écrire entièrement au stylo le texte que nous allons dicter (la première dictée) . Ensuite, chaque élève devait se mettre avec son groupe de deux ou trois apprenants exemple : un excellent avec deux moyens, ou un moyen avec deux moins bon. Et réécrire le même texte sur une feuille commune, chaque groupe devrait donner une seule version du texte en faisant le moins d'erreur; ce bien négocier entre eux, la négociation graphique se fait au fur et à mesure de l'écriture, phrase par phrase. , ne pas oublier des mots, être bien vigilant, à la lecture et à la relecture du texte, les accords dans(les GN et S/V) , regardez si vous avez bien écrit tous les mots , bien conjuguer, ne pas oublier la ponctuation donnée par l'enseignant. Pour le travail en groupe, les règles ont été rappelées : se respecter les uns les autres, et savoir justifier son point de vue. Les apprenants disposent de 15 minutes pour réécrire le texte.

Bien sûr le travail en groupe se déroule avec différentes difficultés, cela veut dire que les élèves ne vont pas suivre les normes de travaille. Certains groupes se sont satisfaits de recopier la dictée de celui qu'ils croient le plus fort. Nous avons passé beaucoup de temps à gérer les conflits entre quelques apprenants. En outre, lorsque nous avons lu le fruit de chaque groupe, nous nous sommes rendus compte que l'objectif de la dictée négociée avait été atteint et qu'il y avait eu coopération, réflexion sur la langue, il y'avait une discussion, l'apprenant-scripteur et qui est le leader se contentant de recopier la dictée finale que chaque membre dans le groupe a donner son avis pour la produire.

En effet, les apprenants" leader" qui ne sont pas nécessairement les bons éléments peuvent avoir tendance à imposer leurs choix sans forcément argumenter.

De plus, nous étions surprises par le fait que les apprenants les moins bons se comptent sur les bons. Alors nous avons proposé que l'apprenant le moins bon de chaque groupe soit chargé d'écrire la dictée collective.

CHAPITE III : Description du corpus et métrologie du travail

L'enseignant doit bien sûr rester attentif quant à certaines déposit ; la copie de la "meilleure" dictée d'un apprenant sans qu'il y ait discussion, la non- participation de l'apprenant-scripteur au débat qui a eu lieu entre les autres membres du groupe.

Dans cette étape, l'explication de la tâche est très importante, les apprenants doivent tous bien comprendre que chacun doit confronter l'orthographe de sa dictée aux autres.

Avant de remettre les copies chaque membre dans le groupe doit être d'accord avec le produit final qui vont le donner à leur enseignant, et si un entre eux insiste qui n'est pas d'accord avec ce dernier produit tout le groupe doit le convaincre ou bien prendre son point de vue en considération, en fin la version donner doit être accepter a 100/100 par tout le membre de groupe.

Deuxième moment, après avoir terminé le travail du groupe, une correction collective est faite sur le tableau par les apprenants en expliquant et justifiant leurs choix, bien sûr nous avons fait des Interventions le temps qu'il faut.

Dernièrement, on a demandé aux apprenants de revenir à la première dictée, c'est-à-dire leur première feuille individuelle, et de la tourner pour réécrire le texte dicté par l'enseignant une deuxième fois (la deuxième dictée) deuxième dictée. C'est à partir de cette dictée que nous allons mesurer et vérifier si ce type de dictée a pu influencer positivement aux élèves, aussi si on a réalisé une amélioration.

Comme nous l'avons précédemmentdit , le support choisi, avec ce groupe de la classe de 5^{ème} année primaire, est un texte extrait du leur livre scolaire.

«Le chien est un animal domestique. Il a quatre pattes armées de griffes. Son corps est couvert de fourrure. Il est carnivore. Il aime la compagnie de l'homme ».

Nous avons donné ce texte au présent sous forme d'une dictée parce que la compétence accord sujet/verbe au présent et l'accord de l'adjectif en genre et en nombre sont en cours d'acquisition, et les apprenants pourraient donc s'appuyer sur leurs connaissances mutuelles pour écrire le texte final.

Les copies des apprenantes

(Trois copies de la dictée négociée et 1 traditionnelle).

CHAPITRE IV

Présentation et analyses de corpus

Introduction :

Dans ce dernier chapitre nous allons observer les copies des apprenants qui ont participé avec nous, en faisant l'exercice de dictée précisément la dictée traditionnelle et négociée, pour analyser les résultats obtenus où nous allons découvrir les erreurs commises par les apprenants durant les activités de la dictée. Aussi nous allons faire une petite comparaison entre les deux derniers types. En dernier temps nous allons voir quelques avis d'apprenants sur ces deux formes de dictée.

1-L'analyse du corpus :**1-1-L'analyse des erreurs de la dictée :****1-1-1-Description des erreurs :**

Pour analyser les résultats on doit d'abord passer à la description des erreurs repérées dans la dictée pour que nous rendions compte de la nature des erreurs produites.

Pour cela nous avons mis plusieurs tableaux ci-dessous où nous enregistrons les mots des textes proposés accompagnés de ceux erronés réalisés par les apprenants plus la correction de ses mots.

1-1-2-L'observation :

D'une façon générale, après avoir classé les erreurs dans les trois tableaux ci-dessous, nous avons remarqué que les apprenants trouvent de difficulté au niveau de la transcription graphique.

Les erreurs relevées sont en général au niveau de la transcription orthographique et au niveau grammatical aussi au niveau de l'accord en genre et en nombre.

Cela, nous conduit à dire que les règles d'orthographe ont de nature grammaticale et lexicale.

-Tableau Le types des erreurs présentes dans la dictée traditionnelle plus négociée :

Catégorie d'erreur	Les exemples
Erreur à dominante phonétique	(Le chat) cha , (quatre) catre
Erreur à dominante morphogrammique grammaticale L'accord des adjectifs (genre et nombre)	de (griffes) griffe , quatre (pattes) patte
-Erreurs à dominante phonogrammique	Il (aime) aim , (l'homme) lome
-La forme des verbes présent de l'indicatif	Il (a) à , il (est) et

A)Tableau1- analyse des erreurs de la dictée traditionnelle

Type d'erreurs	Nombre des apprenants	Pourcentage
Grammaire	07 / 15	46 , 66 %
conjugaison	05 / 15	33,33 %
orthographe	10 / 15	66, 66 %

1-1-3-L'analyse des copies :

À travers cette analyse nous pouvons dire que tous les apprenants ont commis des erreurs de catégories différentes. Et surtout en orthographe, il est clair que la majorité des apprenants souffrent d'orthographe correctement.

Tableau 2 - les erreurs des apprenants (de tout le groupe) de la dictée traditionnelle :

L'erreur	Mot correct
Cha , chato	Chat , chaton
Crife , grive	Griffes
Et , lome , l'ome , l'omme	Est , l'homme
à , ème	A , aime
Copani , combanie , conpani	Compagnie
Catre , katre	Quatre
Domistik , domictiqu , domestik	Domestique
Peti , carnifor	Petit , carnivore
Armi , armmé	Armées

Observation

Après avoir analysé les erreurs commises dans cette dictée, nous pouvons affirmer que les apprenants ne se concentrent pas, généralement, ils oublient la marque du pluriel, le féminin et que les erreurs d'orthographe et de grammaire sont les plus récurrentes, les apprenants éprouvent des difficultés face à l'orthographe des mots, ils ont écrit catre, cor, domestic, quanmpania, amecombanie, lome, ils ont mal transcrit certains mots.

Nous pouvons dire que ces problèmes sont dus à la dictée.

Les apprenants considèrent la dictée comme un exercice difficile. C'est pour cela nous pouvons dire que les erreurs sont dues à ces problèmes orthographiques. En effet, celle-ci met en jeu conjointement plusieurs compétences: la mobilisation de connaissances :l'orthographe d'usage, l'orthographe grammaticale, la conjugaison, et les apprenants sont incapables de réunir toutes leurs compétences sans avoir disposé du temps nécessaire pour réussir cette épreuve.

Tableau3– l'analyse des erreurs d'une seule copie (d'un seul apprenant) :

Erreurs	Catégorie d'erreur	Mot correct
Et	La forme des verbes présent de l'indicatif	Est
Conpani, domectique , catre, grrive	Erreur à dominante phonétique	Compagnie, domestique, quatre , griffes
Patte , grrive	Erreur à dominante morphogrammique grammaticale L'accord des adjectifs (genre et nombre)	Pattes , griffes
Lome , l'ome	-Erreurs à dominante phonogrammique	L'homme

Observation :

D'après cette copie, nous pouvons comprendre que cet apprenant souffre beaucoup d'erreur à dominante phonétique qu'il faut prendre en considération et la remédier, car il a mal confondre entre le son (om) et (on) , le (b) et le (p) , le (v) le (f) .

1-1-4-L'analyse des erreurs de la dictée négociée :

Parce que nous avons pris le même texte qu'on a travaillé dans la dictée traditionnelle, nous allons mettre notre observation et notre analyse d'après les types d'erreurs déjà mentionnées.

A) Tableau 1– analyse des erreurs de la dictée négociée des apprenants (1 ère dictée) :

Types d'erreurs	Nombre de groupe	Pourcentage
Grammaire	09 / 15	60 %
Conjugaison	08 / 15	53,33 %
Orthographe	12 / 15	80 %

Observation :

D'après notre analyse, nous pouvons dire que les résultats de cette première dictée sont normalement passés, tous les élèves ont commis de différentes erreurs, et beaucoup plus des erreurs d'orthographe et de grammaire.

Tableau 2– analyse des erreurs de la dictée négociée (le travail de groupe) :

Types d'erreurs	Nombre de groupe	Pourcentage
Grammaire	03 / 05	60
Conjugaison	02 / 05	40 %
Orthographe	05 / 05	100 %

Observation :

Concernant le travail du groupe, bien sûr après le changement des idées et des informations entre les membres de groupe, nous pouvons dire que les erreurs en conjugaison et en grammaire sont moins par rapport aux travail individuel, mais les erreurs d'orthographe restent toujours majoritaires.

Tableau 3- l'analyse des erreurs de la dictée négociée des apprenants (2^{ème} dictée) :

Types d'erreurs	Nombre de groupe	Pourcentage
Grammaire	05/ 15	33 ,33 %
Conjugaison	02 / 15	13,33 %
Orthographe	06 / 15	40 %

Observation :

D'après notre analyse, nous constatons que les erreurs des apprenants dans la 2^{ème} dictée sont réduites par rapport à la première dictée, évidemment après le travail du groupe et la correction des erreurs par les apprenants sur tableau, le nombre d'erreurs est diminuée.

B) tableau 1– analyse des erreurs de la dictée négociée d'un seul apprenant (1^{ère} dictée)

Catégorie d'erreur	Les erreurs
Erreur à dominante phonétique	Le cha , domistik , carifor
Erreur à dominante morphogrammique grammaticale L'accord des adjectifs (genre et nombre)	Griffe , armé
-Erreurs à dominante phonogrammique	L'ome , aim
-La forme des verbes présent de l'indicatif	Et

Observation :

D'après l'analyse de cette copie dans la première dictée, l'apprenant a commis des erreurs de catégories différentes, il a (et) au lieu de (est) le verbe être au présent de l'indicatif, aussi il a oublié la marque du pluriel (s) et la marque du féminin (e), comme il a confondu entre le (i) et le (é), le (v) et le (f) et même nous remarquons qu'il a oublié le (t) du mot (chat).

Tableau 2 - analyse des erreurs de la dictée négociée d'un seul groupe :

Catégorie d'erreur	Les erreurs
Erreur à dominante phonétique	Domestiq
Erreur à dominante morphogrammique grammaticale L'accord des adjectifs (genre et nombre)	Armé
-Erreurs à dominante phonogrammique	L'omme
-La forme des verbes présent de l'indicatif	/

Observation :

D'après notre analyse des résultats, nous constatons que les apprenants (du groupe) ont amélioré leurs niveaux, ils n'ont pas fait beaucoup d'erreurs comme dans leurs copies personnelles. Ce que nous remarquons c'est que les interactions et les échanges entre les apprenants jouent un rôle important. Aussi la pratique de ce type de dictée permet aux apprenants de mémoriser l'orthographe des mots, comme il y a un échange d'idées et des explications. Nous remarquons que dans la forme des verbes ils ont bien réussi, aussi à-propos des erreurs à dominante phonétique ils ont commis qu'une seule erreur, et c'est bien comme amélioration pour eux.

Tableau 3 - analyse des erreurs de la dictée négociée d'un seul apprenant (2ème dictée) :

Catégorie d'erreur	Les erreurs
Erreur à dominante phonétique	Domestiqu
Erreur à dominante morphogrammique grammaticale L'accord des adjectifs (genre et nombre)	/
-Erreurs à dominante phonogrammique	Aim
-La forme des verbes présent de l'indicatif	/

Observation :

Dans cette deuxième dictée, nous enregistrons que les erreurs de cet apprenant ont abaissé totalement, il a commis que deux erreurs (domestiq, aim) et ça c'est une grande réussite soit pour lui ou pour nous , et c'est grâce à la première dictée , le travail du groupe et surtout la correction . L'apprenanta pu mémoriser ses erreurs et les corriger.

C) tableau - la comparaison du nombre d'erreurs des apprenants entres les deux types de dictée (résultats terminaux) :

Types d'erreurs	Dictée traditionnelle	Dictée négociée
Grammaire	07 apprenants	05 apprenants
Conjugaison	05 apprenants	02 apprenants
Orthographe	10 apprenants	06 apprenants

Observation

D'après le tableau nous remarquons que le niveau des apprenants en orthographe dans la dictée négociée a été amélioré par rapport à la dictée traditionnelle, ainsi le nombre d'erreurs de conjugaison a totalement chuté, et concernant le nombre d'erreurs de grammaire a été réduit par rapport à la première dictée traditionnelle.

En résumé, les deux types de dictée travaillent l'orthographe des mots, mais la dictée négociée porte des objectifs de plus, comme la discussion entre les élèves, le changement des informations, d'idées, elle fait parler les apprenants pour se convaincre, elles les motive, nous pouvons dire que la dictée négociée donne de l'énergie aux apprenants, ils peuvent mémoriser indirectement l'orthographe des mots, car elle se déroule en trois moments.

2-Point de vue des apprenants :

Après avoir terminé l'expérimentation des deux types de dictée , nous avons parlé avec les apprenants et leurs demandé de nous donner leurs avis concernant ces deux derniers types de dictée , 80% d'apprenants sont pour la dictée négociée , car il croient qu'elle n'est pas ennuyeuse par rapport à la dictée traditionnelle , encore parce qu'elle crée une motivation chez eux , et qu'à travers ce type ils peuvent mémoriser les mot sans aucun effort , car il y a une sorte de répétition lors de son déroulement .

La conclusion :

L'exercice de dictée permet aux apprenants de réfléchir sur l'écriture des mots, et surtout avec ses nouvelles formes qui peuvent être un outil d'apprentissage de l'orthographe très efficace et pratique, elle ne doit être perçue uniquement par les apprenants comme un exercice d'orthographe, Elle devrait être un moyen, un entraînement méthodologique, avec un enseignant qui est là pour aider et guider.

La dictée négociée est un bon type d'exercice d'apprentissage de l'orthographe s'il est bien pratiqué dans ses normes, si les groupes des apprenants sont bien constitués et la finalité est bien déterminée, ainsi que l'exercice devrait être bien expliqué aux apprenants, nous pouvons dire que nous avons bien réussi notre but.

Lors de nos séances, les résultats ont été à la hauteur du niveau de conjugaison, de grammaire et particulièrement en l'orthographe car la plupart des groupes d'apprenants se sont entendus et ont échangé dans le but d'améliorer leur texte. Cela leur a permis de participer et d'acquérir et de mémoriser des nouveaux mots à travers la négociation avec les autres membres du groupe.

Pour optimiser le résultat de la dictée négociée, nous devrions être plus vigilant à l'organisation des groupes et l'explication.

En effet, l'apprentissage de l'orthographe est facile à apprendre si l'enseignant a le savoir-faire, et exactement s'il connaît les besoins de ses apprenants, tout cela va construire une relation de confiance entre l'enseignant et ses apprenants et cette relation peut s'établir si l'apprenant sait ce que l'on attend de lui et si cette attente est convenable avec ses compétences.

Conclusion Générale

CONCLUSION GÉNÉRALE :

CONCLUSION GÉNÉRALE :

D'après notre modeste travail de recherche, qui porte sur l'adictée comme moyen d'apprentissage de l'orthographe de la langue française au cycle primaire, (5^{ème} AP) nous avons confirmé que la dictée était et reste toujours une activité qui travaille l'orthographe par excellence. Elle permet aux apprenants de découvrir leurs imperfections, et d'y remédier, dans la dictée, quelques soient ses formes, l'étape de correction est le moment attendu pour évaluer et vérifier les compétences acquises des apprenants, ce moment de correction aussi présente un lieu où se réalise le véritable travail, un moment où s'accomplissent plusieurs éléments: connaissance orthographique, un savoir-faire et une réalisation ou bien une production écrite, car la vraie finalité de l'orthographe est son emploi dans la production écrite dans laquelle elle est profondément liée.

Comme nous l'avons évoqué, la dictée négociée est une forme qui influe positivement sur les apprenants, elle les motive et crée la coopération entre les apprenants.

Durant cette activité, les apprenants découvrent d'autres mots et d'autres structures que ce soit grammaticales ou lexicales; donc les apprenants vont mémoriser de nouveaux mots.

Comme conséquence, ces deux types de dictées, la dictée traditionnelle et la dictée négociée motivent les apprenants du cycle primaire. Aussi la dictée et ces deux types exactement se considèrent comme la base de tout apprentissage.

En effet, nous avons pu affirmer à l'issue de notre expérimentation notre hypothèse de départ et les résultats le prouvent. Ces outils d'apprentissage éveillent l'intérêt des apprenants à découvrir l'utilité des règles d'orthographe et à découvrir leurs erreurs pour les corriger par la suite.

L'apprentissage de n'importe quelle langue nécessite de la part de celui qui apprend une capacité de stocker et enregistrer l'orthographe de cette langue, à travers une simple activité ancienne et nouvelle au même temps.

La dictée est très importante, mais il faut avoir un assemblage entre les activités pour arriver aux résultats attendus et pour rendre l'apprenant plus compétent.

LES REFERNCES BIBLIOGRAPHIQUES :

LES OUVRAGES THEORIQUE :

- ANGAUJARD, André,Savoirorthographe, Hachette, Paris2010.
- BAILY, Daniel,Les mots de la didactique des langues étrangère, OPHRYS,1998.
- CASPARD, Pierre, L'orthographe et la dictée, problème périodisation d'un apprentissage.
- CUQ,Lean-PierreetGRUC ,Isabelle, cours de didactique de français langue étrangère et seconde ,Presse Université de Grenoble,2003, 2005.
- Nina Catache , l'orthographe française traité théorique et pratique ,Paris NATHAN 1986.
- CHAVIRE, Cristian OGION, Albert, QUER , Louis ,Dynamique de l'erreur, L'école des hautes études en science sociales ,Paris, 2009.
- GILLES,Siouf 100 fichier pour comprendre la linguistique ,Bréal,Paris,1999.
- JAFFRE.Jean-Pierre,L'acquisition de l'orthographe, Hachette, Paris,2010.
- JAFFRE,Jean-Pierre,Les recherches en didactique de l'orthographe, L'Ecoledes lettres, 1989-1990.
- SAUTOT,Jean-Pierrs,Raisonner sur l'orthographe au cycle3,CRDP de l'académie de Grenoble, 2002.

LES DICTIONNAIRES :

- CUQ, Jean-Pierre, dictionnaire de didactique langue étrangère etseconde, Paris,2003.
- DUBOIS, Mthée , Dictionnaire de linguistique,Paris,2001.
- Le petit LAROUSSE dictionnaire de français, 1987.
- Le Robert des écoles, français, avril,201.
- ROBERT, Paul, Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française, le Robert, Paris, 1986.

LES SITES CONSULTES ET ENCYCLOPIDIES :

- Dictée de Mérimée:// le grenier de bibiane.com /trouvailles/dictées merimée htm.
- Orthographe,fr.wikipedia.org/wiki/orthographe.
- JUNG,Laurence,Dictée et apprentissage de l'orthographe. www-regimmg-com/apprentissage de l'orthographe-pdf-html.

Listes des tableaux :

Tableau les types des erreurs présentes dans la dictée traditionnelle plus négociée.

- A) Tableau 1 – analyse des erreurs de la dictée traditionnelle.
- Tableau 2 – les erreurs des apprenants (de tout le groupe) de la dictée traditionnelle.
- Tableau 3 – l'analyse des erreurs d'une seule copie(d'un seul apprenant).
- A) Tableau 1– analyse des erreurs de la dictée négociée des apprenants (1 ère dictée)
- Tableau 2– analyse des erreurs de la dictée négociée (le travail de groupe)
- Tableau 3- l'analyse des erreurs de la dictée négociée des apprenants (2èmedictée)
- B) tableau 1– analyse des erreurs de la dictée négociée d'un seul apprenant (1^{ère} dictée)
- Tableau 2 - analyse des erreurs de la dictée négociée d'un seul groupe
- Tableau 3 - analyse des erreurs de la dictée négociée d'un seul apprenant (2ème dictée)
- C) tableau - la comparaison du nombre d'erreurs des apprenants entres les deux types de dictée (résultats terminaux).

Annexes

Résumée

L'orthographe est le pilier de toute langue, et sa finalité est son emploi dans la production écrite.

Pour mieux intensifier l'enseignement/ apprentissage du français langue étrangère, nous devons nous intéresser à la production écrite.

Dans ce sens la dictée était et rester toujours une activité qui écoule beaucoup d'encre,

Le niveau de l'orthographe a été abaisser chez les apprenants, ces dernières années, évidemment, carla dictée est presque absente dans tout les programmes de français et surtout au primaire.

ملخص

الإملاء مفتاح تعلم أي مادة و هي الرتبية الأساسية لبناء و كتابة أي لغة و لزيادة توسيع تعلم اللغة الفرنسية كلغة أجنبية يجب التركيز على الكتابة الصحيحة للوصول إلى المعنى المراد لهذا كانت و مازالت الإملاء نقطة البداية، و في هذه السنوات الأخيرة لم يتم الاعتماد عليها كمادة أساسية خاصة في التعليم الابتدائي و تكاد تكون غائبة تماما في جميع برامج اللغة الفرنسية.